



ECOS

LUGARES MÁGICOS

Castro Urdiales El corazón de Cantabria oriental





Castro Urdiales

FÁCIL

La villa de Castro Urdiales tiene 32 000 habitantes y está en la parte oriental de Cantabria, muy cerca ya del País Vasco. Localidad de veraneo desde el siglo XIX, ha sido siempre punto de encuentro de vascos y cántabros, y recibe en vacaciones turistas de toda España, que llegan deseando disfrutar de sus playas y su ambiente. Pero Castro Urdiales es mucho más que una playa bonita... Vamos a descubrirlo.



oriental
• östlich

la villa
• Kleinstadt

la localidad de veraneo
• Ferienort



Fotos: Oliver Kühn, iStock, Shutterstock

Foto portada: iStock

Ciudad romana INTERMEDIO

El nombre de Castro Urdiales viene del latín *Castrum Vardulies*, zona que pertenecía a la colonia romana de Flaviobriga, fundada en el s. I después de Cristo y usada como uno de los puertos de comunicación principales de la ruta comercial entre el norte de Hispania y la Galia. Los restos de la ciudad están lamentablemente

enterrados debajo de la actual Castro Urdiales, pero se conserva un maravilloso puente que probablemente tuvo un origen romano, aunque fue reconstruido en la Edad Media, al que todos los castreños llaman “puente romano”. Hasta hay una antigua canción: “Puente romano, junto al rompeolas, donde las olas van a bañar...”.



El Coso Blanco INTERMEDIO

En el parque Amestoy, junto al mar, se celebra la noche del primer viernes de julio la fiesta del Coso Blanco, declarada de interés turístico nacional. La fiesta consiste en un desfile de carrozas bellamente decoradas y de comparsas. Es el comienzo del verano castreño.



el puerto de comunicación principal
• wichtiger Verbindungshafen

el origen romano
• römischer Ursprung

el/la castreño/a
• Einwohner von Castro Urdiales

el rompeolas
• Wellenbrecher



el coso
• Festplatz

el desfile
• Umzug

la carroza
• Kutsche

la comparsa
• Karnevalstruppe



la embarcación a remo
• Ruderboot

la competición deportiva
• sportlicher Wettbewerb

el club de remo
• Ruderclub

LAS TRAINERAS FÁCIL

Una trainera es una embarcación a remo típica de la costa cantábrica española. Con ella se organizan competiciones deportivas todos los años, las

famosas “regatas de traineras”. El club de remo de Castro Urdiales es el más antiguo del Cantábrico y cada verano participa en numerosas competiciones.



Castro Urdiales

El corazón de Cantabria oriental

POR MARÍA JESÚS SÁNCHEZ

INTERMEDIO



Castillo-faro junto a la ermita de Santa Ana; abajo izq., plaza del Ayuntamiento; arriba der., plaza de Los Jardines, con el monumento al director de orquesta Ataúlfo Argenta; abajo der., playa de Ostende

P

¿Por dónde empezar un paseo en una ciudad que tiene tanto que ver? Lo primero que ve el viajero, cuando llega

a Castro Urdiales, es el mar. Un mar Cantábrico movido, con olas de espuma. Por eso quizá, casi todos los turistas empiezan su paseo por el parque de Cotolino, situado en un saliente rodeado de mar, y continúan tranquilamente por el paseo marítimo. Allí nos vamos a encontrar la playa de Brazomar, la más popular de la ciudad, siempre llena de gente.

Pero también ahí es cuando te das cuenta de que en Castro hay algo más que una playa, porque ves el palacio-castillo de Ocharán, un edificio



neogótico que parece de cuento, fruto del capricho de un rico dueño de minas vasco a comienzos del s. XX. O el Chalet de Sutileza, una impresionante casona de estilo montañés.

Seguimos andando y llegamos a aguas más tranquilas, las del muelle de Don Luis. Curiosamente fue el mismo Luis de Ocharán, el dueño del castillo, quien lo mandó construir porque observaba desde su castillo las dificultades que tenían los barcos para descargar. Es mi lugar favorito para pasear en cualquier época del año porque sentado en sus escalones se ve impresionante el azul del mar. El paseo marítimo acaba en el parque de Amestoy, otro de los lugares más concurridos de la ciudad.



el saliente

- (Fels-)Vorsprung; Landzunge

parece de cuento

- scheint wie aus dem Märchen zu sein

el fruto del capricho

- Produkt einer Laune

el dueño de minas

- Minenbesitzer

la casona

- alte Villa

el estilo montañés

- kantabrischer Stil

concurrido/a

- gut besucht, belebt

Pero... ¿y cuándo comemos? No se preocupen. Un amigo alemán me dijo el año pasado, cuando estuvimos en Castro, “en mi vida he visto tanto bar junto”. Pues eso. La Puebla Vieja de Castro, que así se llama la zona del centro, nos lleva con sus calles estrechas a tomarnos un vino y unos pinchos en la calle Ardigales. Mis dos bares favoritos tienen un nombre sencillo, Bar Santi y Bar Javi. Después podemos sentarnos en una de las terrazas de la plaza del Ayuntamiento, que, por cierto, es un edificio precioso.

Y para terminar sigamos paseando para ver lo mejor. Castro tiene su propio decorado de Juego de tronos. Tenemos que llegar a la iglesia de Santa María de La Asunción, un monumental templo gótico del s. XIII. La iglesia es impresionante, pero lo más impresionante es ver adónde mira, directamente al mar. En el extremo del promontorio donde está situada se encuentra la segunda parte de este mágico decorado: el castillo medieval, que funciona

como faro desde 1853. Cruzamos el puente medieval y subimos las escaleras hasta la ermita de Santa Ana. De nuevo nos encontramos con el mar. Quizá fue desde ese acantilado desde donde cayó al mar la sirena de Castro, protagonista de una leyenda que todos conocen en la ciudad. Se trataba de una joven que siempre iba a coger mariscos a los sitios más peligrosos. Era muy bella, como en todas las leyendas, y se miraba siempre en su espejo de nácar. Un día su madre, cansada de que la joven siempre estuviera en el mar, le dijo: “Un día te convertirás en un pez”. Y así fue. Su espejo de nácar se cayó al mar y ella, intentando buscarlo, empezó a nadar y, cuando volvió a la orilla, vio que ya no tenía piernas, sino una hermosa cola de sirena. Desde entonces, advierte con su voz a los marineros de los peligros cuando se acercan al puerto. Todo esto es Castro. Sardinias en el puerto, vinos en el centro, castillos medievales y mar, mucho mar. ¿Qué más podemos desear?



en mi vida

- nie in meinem Leben

el templo

- (hier) Kirche

el promontorio

- (hier) Anhöhe

la ermita

- (hier) Kapelle

el espejo de nácar

- Perlmutter Spiegel

la cola de sirena

- Schwanz einer Meerjungfrau

advertir

- hinweisen; warnen

LA VÍA VERDE FÁCIL

Es una de las rutas preferidas de los senderistas. Va desde Castro hasta Traslaviña y sigue la huella de un antiguo tren minero. Tiene unos 5 km y medio, y también se puede hacer en bicicleta. El paisaje que se recorre es muy bonito, y en el pequeño pueblo de Otañes la estación está transformada en un albergue. Toda la información en www.vias-verdes.com.

**AJO FÁCIL**

A solo 34 km de Castro se encuentra el pequeño pueblo de Ajo, conocido por sus hermosas playas y acantilados. Merece la pena ir también para comer en su famoso restaurante Carlos III. Con un hermoso jardín, en él se pueden comer deliciosos pescados y mariscos del mar Cantábrico, en especial riquísimas langostas. Puede verlo en su web www.restaurantecarlosiii.com.

**LA BATALLA DE LAS FLORES DE LAREDO FÁCIL**

Desde Castro podemos llegar en poco más de veinte minutos a la otra perla de la costa oriental de Cantabria, Laredo. El último viernes de agosto se celebra allí, desde hace más de cien años, la llamada Batalla de las Flores. Toda la ciudad aparece llena de flores y por sus calles desfilan carrozas bellamente decoradas. Merece la pena verlo y disfrutar a la vez de la ciudad y sus playas.

**el/la senderista**

- Wanderer

el tren minero

- Minenarbeiterzug

recorrer

- (hier) durchreisen

está transformado/a en

- ist umgewandelt in

**el acantilado**

- Steilküste

los mariscos

- Meeresfrüchte

**a la vez**

- gleichzeitig

Fotos: iStock

LOS DULCES CÁNTABROS**INTERMEDIO**

Toda la gastronomía cántabra es un lujo, pero queremos detenernos en sus dulces. Los más típicos son los sobaos (un pequeño bizcocho de mantequilla) y la quesada (un tipo de tarta de leche cuajada con canela y limón). Pero también están las corbatas, que están hechas de hojaldre, los palucos, típicos de Cabezón de la Sal, los hojaldres de Torrelavega y muchos más. Puede encontrar información sobre ellos y sobre toda la gastronomía cántabra en www.turismodecantabria.com.

**LA TIERRUCA FÁCIL**

No existen muchas variantes en el español que se habla en Cantabria, pero seguro que oyen una que les llama la atención: todos los diminutivos afectivos acaban en -uca,

-uco. Así, por ejemplo, los cántabros llaman a su región "la tierrauca". Y si alguien te invita a su casa, te dirá que si quieres una "cervezuca" o un trozo de "quesuco".

**la leche cuajada**

- geronnene Milch

el hojaldre

- Blätterteig

los palucos

- Süßigkeit mit Kokos

**el diminutivo afectivo**

- liebvolle Verkleinerungsform

**no perdonar**

- nicht auslassen

los veraneantes

- Sommergäste

CHOCOLATE CON PICATOSTES FÁCIL

Otra excursión que no perdonan los veraneantes de Castro es la de Limpias, un pueblo muy pequeño a solo 22 km. El pueblo es muy bonito, pero allí se va, sobre todo, a una cosa: a merendar chocolate caliente con picatostes. Los picatostes son pequeños trozos de pan fritos con azúcar. Hay muchos sitios, pero el más popular es el Bar Hermi.





CÓMO LLEGAR FÁCIL

Como Castro Urdiales está en la parte más oriental de Cantabria, el aeropuerto más cercano es el de Bilbao, que está solo a 31 km. Desde Santander tampoco está lejos, a 65 km. Si vamos desde Madrid, el tren no para en Castro, debemos ir a Santander o Bilbao, y allí tomar un autobús. Desde Madrid son 431 km en coche por la autovía A-1.



DÓNDE COMER

Ya hemos dado algunas sugerencias. El restaurante más clásico es La Arboleda, en la Puebla Vieja. También tiene mucha fama la Marisquería Alfredo, un clásico de los pescados y mariscos.



DÓNDE DORMIR

Si va en verano y tiene coche, es mejor alejarse un poco del bullicio de los hoteles de la ciudad. Le recomendamos La Llosa de Sámano, una casona cántabra a solo 2 km del centro. Es un hotel precioso con mucho encanto. Puede ver la web en **lallosadesamano.com**.

ECOS

IMPRESSUM

Lugares mágicos liegt jeden Monat ECOS bei.

Geschäftsführerin
Malgorzata Schweizer

Chefredakteurin (Vi.S.d.P.)
Elsa Mogollón-Wendeborn

Art Director
Michael Scheufler

Autorin
María Jesús Sánchez

Druck

MedienSchiff Bruno,
22113 Hamburg,
www.msbruno.de

Leiter Werbevermarktung

Áki Hardarson
(DIE ZEIT, Vi.S.d.P.)
aki.hardarson@zeit.de

Leitung Kooperationen

Key Account Managerin
Iriet Yusuf
Tel. +49 (0)89/8 56 81-135
i.yusuf@spotlight-verlag.de



parar

► anhalten

la sugerencia

► Empfehlung

tener mucha fama

► berühmt sein

la marisquería

► Spezialitätenrestaurant für Meeresfrüchte

el bullicio

► Trubel

Sales Managerin

Eva-Maria Markus
Tel. +49 (0)89/8 56 81-131
e.markus@spotlight-verlag.de

Verlag und Redaktion

Spotlight Verlag GmbH
Kistlerhofstr. 172
81379 München
Tel +49 (0)89/8 56 81-0,
Fax +49 (0)89/8 56 81-105
ecos@spotlight-verlag.de

Der Spotlight Verlag ist ein Tochterunternehmen der Zeitverlag Gerd Bucerius GmbH & Co. KG